

DOHODA

mezi Evropským hospodářským společenstvím a Švýcarskou konfederací o systémech elektronické výměny dat ke komerčním účelům

EVROPSKÉ HOSPODÁŘSKÉ SPOLEČENSTVÍ

(dále jen „Společenství“) a

ŠVÝCARSKÁ KONFEDERACE

(dále jen „Švýcarsko“),

společně dále jen „smluvní strany“,

VZHLEDEM K TOMU, že rozhodnutím ze dne 5. října 1987 přijala Rada Evropských společenství program Společenství pro oblast systémů elektronické výměny dat ke komerčním účelům v obchodě, průmyslu a státní správě (dále jen „program TEDIS“);

VZHLEDEM K TOMU, že členské státy Evropského sdružení volného obchodu (dále jen „ESVO“) se vedle Společenství aktivně podílejí na vypracování evropských a mezinárodních norem v této oblasti; že existuje oboustranný zájem na rozvoji spolupráce v oblastech, jako je projekt CD a telekomunikace;

VZHLEDEM K TOMU, že účast Švýcarska na programu Společenství TEDIS tuto spolupráci usnadní, zamezí vytvoření nových technických překážek v obchodu mezi Společenstvím a členskými státy ESVO a přispěje ke koordinovanému rozvoji elektronické výměny obchodních dat v celé Evropě;

BEROUC E V ÚVAHU společné prohlášení o vytvoření Evropského hospodářského prostoru, přijaté ministry členských států ESVO a členských států Společenství a Komisí Evropských společenství v Lucemburku dne 9. dubna 1984,

SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek 1

1. Švýcarsko se připojuje k programu TEDIS za podmínek stanovených v této dohodě. Cíle programu TEDIS jsou uvedeny v příloze A.
2. Komise Evropských společenství (dále jen „Komise“) odpovídá za provádění programu.

Článek 2

Podniky, včetně malých a středních podniků, výzkumné ústavy a ostatní subjekty usazené ve Švýcarsku se mohou v rámci programu TEDIS účastnit nabídkových řízení a provádět smlouvy za stejných podmínek jako podniky, výzkumné ústavy a ostatní subjekty usazené ve Společenství.

Článek 3

Výsledky provádění programu TEDIS, zejména výsledky provádění smluv uzavřených podle článku 2, se zpřístupní smluvním stranám.

Článek 4

1. Finanční příspěvek Švýcarska vyplývající z jeho účasti na programu TEDIS se stanoví v poměru k částce, která je každoročně stanovena v souhrnném rozpočtu Společenství jako rozpočtové položky ke krytí finančních závazků Komise vyplývajících z provádění programu.
2. Koeficient proporcionality pro stanovení příspěvku Švýcarska je dán poměrem hrubého domácího produktu Švýcarska v tržních cenách k součtu hrubých domácích produktů členských států Společenství a Švýcarska v tržních cenách. Tento poměr se vypočte na základě nejnovějších statistických údajů OECD.
3. Částka odhadnutá jako potřebná k provádění programu TEDIS a částka odhadnutého příspěvku Švýcarska je uvedena v příloze B.
4. Předpisy a pravidla týkající se finančního příspěvku Švýcarska jsou uvedeny v příloze C.

Článek 5

Komise informuje Švýcarsko o provádění akcí stanovených v programu TEDIS.

Článek 6

1. Tato dohoda je uzavřena na dobu trvání programu Společenství TEDIS.
2. Přepracuje-li Společenství program TEDIS, může být dohoda ukončena za vzájemně dohodnutých podmínek. Švýcarsku se oznámí přesný obsah přepracovaného programu do jednoho týdne po jeho přijetí Společenstvím. Hodlá-li jedna smluvní strana tuto dohodu vypovědět, oznámí to druhé smluvní straně do tří měsíců od přijetí rozhodnutí Společenství.
3. Je-li přijat nový program TEDIS, tato dohoda se automaticky prodlouží na dobu trvání nového programu, pokud není vypovězena jednou ze smluvních stran do tří měsíců od přijetí nového programu. Ustanovení odstavce 2 jsou nadále použitelná.

4. Přijme-li Společenství rozhodnutí o prodloužení programu TEDIS, změní se v souladu s rozhodnutím Společenství přílohy A a B, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.
5. Dojde-li při přijímání nového programu TEDIS k prodlení, nepovažuje se jen z tohoto důvodu tato dohoda za ukončenou.
6. Bez ohledu na odstavce 2 a 3 může kterákoli smluvní strana vypovědět tuto dohodu s tříměsíční výpovědní lhůtou. Projekty a práce nedokončené v okamžiku vypovězení nebo ukončení této dohody pokračují až do jejich dokončení za podmínek stanovených v dohodě.

Článek 7

Přílohy A, B a C této dohody tvoří její nedílnou součást.

Článek 8

Smluvní strany schválí tuto dohodu v souladu se svými vlastními postupy. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, ve kterém si smluvní strany navzájem oznámí, že byly ukončeny k tomu potřebné postupy.

Článek 9

Tato dohoda je sestavena ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém a španělském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

V Bruselu dne sedmého prosince tisíc devět set osmdesát devět.

Za Radu
Evropských společenství
Jean VIDAL
Gianluigi GIOLA

Za vládu
Švýcarské konfederace
Bénédict de TSCHARNER

PŘÍLOHA A

Cíle programu TEDIS pro rok 1988 až 1989 jsou:

1. koordinace prací na vývoji systémů elektronické výměny dat ke komerčním účelům prováděných v jednotlivých členských státech na úrovni Společenství;
2. upozornění potenciálních uživatelů;
3. upozornění evropských výrobců technického a programového vybavení na možnosti, které nabízí elektronická výměna dat;
4. logistická podpora evropských odvětvových skupin;
5. zohlednění specifických požadavků elektronické výměny dat ke komerčním účelům v rámci členských států a mezi členskými státy a Společenstvím v politikách v oblasti telekomunikací a normalizace; provádění odpovídajících přípravných prací;
6. pomoc při zakládání středisek pro ověřování shody technického a programového vybavení používaného v systémech elektronické výměny dat ke komerčním účelům;
7. hledání řešení právních problémů, které by mohly brzdit rozvoj elektronické výměny dat ke komerčním účelům, a zajištění toho, aby restriktivní úprava v oblasti telekomunikací nemohla být překážkou rozvoji elektronické výměny dat ke komerčním účelům;
8. zkoumání bezpečnostních požadavků kladených na systémy elektronické výměny dat ke komerčním účelům tak, aby byla zaručena důvěrnost přenášených zpráv;
9. zkoumání specifických problémů způsobených velkým počtem jazyků ve Společenství a přezkoumání možnosti využití výsledků dosažených nebo očekávaných v rámci programů strojového překladu Systran a Eurotra v oblasti vícejazyčnosti;
10. zkoumání účelnosti podpory vývoje specializovaného programového vybavení potřebného pro elektronickou výměnu dat ke komerčním účelům;
11. vypracování seznamu stávajících nebo potenciálních odvětvových projektů v oblasti elektronické výměny dat ke komerčním účelům a provedení jejich srovnávací analýzy;
12. stanovení zvláštních požadavků vyplývajících z provádění systémů elektronické výměny dat ke komerčním účelům, které lze snáze řešit s pomocí Společenství;

13. provedení zvláštní studie týkající se pomoci, která by mohla být poskytnuta malým a středním podnikům, aby se mohly aktivně podílet na elektronické výměně dat ke komerčním účelům;
14. zvážení případné podpory pilotních projektů, jejichž postupné provádění by mohlo podnítit řešení, která by se dala uplatnit na problémy společného zájmu, se kterými se musí vypořádat většina systémů elektronické výměny dat ke komerčním účelům.

PŘÍLOHA B

Finanční odhad na rok 1989

Vyčleněné prostředky potřebné k provádění programu TEDIS po odečtení cestovních výloh a platů znalců souvisejících s výborem EDIFACT: 3 840 000 ECU.

Odhadovaný finanční příspěvek Švýcarska: 147 456 ECU.

PŘÍLOHA C

Finanční pravidla

Článek 1

V této příloze jsou stanoveny předpisy a pravidla týkající se finančního příspěvku Švýcarska uvedeného v článku 4 dohody.

Článek 2

1. Finanční příspěvek Švýcarska spravuje sekretariát ESVO.
2. Každý rok zašle Komise v době sjednané Komisí a sekretariátem ESVO sekretariátu ESVO žádost o prostředky odpovídající příspěvkům na úhradu nákladů všech zemí ESVO podle příslušných dohod o jejich účasti na programu TEDIS.
3. Příspěvek je vyjádřen v ECU a švýcarských francích; složení ECU je definováno v nařízení Rady (EHS) č. 3180/78. Hodnota příspěvku v ECU se stanoví ke dni podání žádosti o prostředky.
4. Sekretariát ESVO předá Komisi příspěvky všech zemí ESVO na úhradu ročních nákladů podle jejich dohod nejpozději tři měsíce poté, co sekretariát ESVO obdržel žádost o prostředky. Při prodlení s placením příspěvku uhradí sekretariát ESVO úrok rovnající se nejvyšší diskontní sazbě platné ke dni splatnosti v členských státech Společenství. Tato sazba se zvyšuje o 0,25 % za každý měsíc prodlení.
5. Zvýšená sazba se uplatňuje po celou dobu prodlení.
6. Při správě vyčleněných prostředků se uplatňují platná finanční nařízení použitelná pro souhrnný rozpočet Evropských společenství.
7. Na konci každého roku se vypracuje zpráva o stavu prostředků pro program TEDIS a zašle se pro informaci Švýcarsku a sekretariátu ESVO.